

# INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA

Maio 2020

Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima  
(Prefeitura da cidade Higashihiroshima, Divisão de Promoção Acadêmica) ☎ 082-420-0917

**Website** <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3493.html>



## Sistema de Suporte sobre o Novo Coronavírus

新型コロナウイルス感染症に関する支援制度

Para quem está com dificuldades financeiras por causa do novo coronavírus, o governo apresenta empréstimos e prorrogação do pagamento de impostos, etc. Procure o órgão indicado. Detalhes na home-page da cidade (em japonês).

### Empréstimos e subsídios para pessoa física

Conteúdo do sistema	Condições	Contato
Empréstimo Especial para o bem-estar (pequenos fundos de emergência e fundo de apoio abrangente)	Quem está com dificuldades financeiras devido a redução de trabalho ou desemprego. ※existem certas condições	Seikatsu Shien Center ☎ 082-420-0410
Empréstimo Especial para mães (ou pais) solteiros ou viúvos. Fundos para empréstimos de assistência social.	Para pais solteiros ou viúvos com crianças que estão sem ir para creches e escolas. Empréstimo para despesas da vida diária	Kodomo Katei-ka ☎ 082-420-0407 Centro de Saúde Seibu Higashi ☎ 082-422-6911
Pais de crianças que estão sem ir para escolas. (pessoa encarregada de trabalhar individualmente)	Pais de crianças que estão sem ir para a escola, e por isso não podem realizar o trabalho em casa.	Central de empréstimos de assuntos escolares etc. das 9h00 as 21h00 ☎ 0120-60-3999

### Inscrições e pagamentos que podem ser prorrogados

Conteúdo da prorrogação	Condições	Contato
Impostos da prefeitura (podem ser prorrogados por até 1 ano)	Caso tenha dificuldade no pagamento de impostos	Shunou-ka ☎ 082-420-0912
Notificação necessária para Subsídio Infantil ou Ajuda de mãe solteira	Mesmo que haja atraso na entrega da notificação, o subsídio será pago a partir do mês seguinte	Kodomo Katei-ka ☎ 082-420-0407
Prorrogação do pagamento de empréstimo Especial para mães (ou pais) solteiros ou viúvos. Fundos de assistência social. (até 1 ano)	Se estiver com dificuldades no pagamento das parcelas combinada.	Centro de Saúde Seibu Higashi ☎ 082-422-6911
Prorrogação para o pagamento da conta de esgoto e de água	Se estiver com dificuldades no pagamento das contas de água e esgoto	Central de água e esgoto ☎ 082-493-6001
Prorrogação para o pagamento do seguro para idosos	Caso tenha tido redução no salário familiar.	Kaigo Hoken-ka ☎ 082-420-0937
Prorrogação para o pagamento do seguro de saúde para idosos	Caso tenha tido redução no salário familiar.	Kokuho Nenkin-ka ☎ 082-420-0933

## Inscrição para Iki Iki Kodomo Club

「いきいきこどもクラブ」利用申込み案内（夏休み期間等）

### Inscrição para clube após aulas somente nas férias de verão

Esse clube tem como objetivo dar assistência às crianças que estão cursando entre a 1ª e 6ª série da escola fundamental (shogakko), cujos pais trabalham durante o dia (no mínimo 4 hs de trabalho/dia, 3 vezes por semana) ou quem tem na família alguém internado por tempo indeterminado.

Inscrições para as férias de verão: até o dia 5 de junho (sex) até 17h00.

### Inscrição para clube após aulas para ano todo à partir de 1 de julho

Inscrições: até o dia 5 de junho (sex) até 17h00.



### Inscrição para clube após aulas para ano todo à partir de 1 de agosto

São necessárias as mesmas condições citadas acima, porém o trabalhador deve comprovar que trabalha no mínimo 4 hs de trabalho/dia 3 vezes por semana. Inscrições até o dia 19 de junho (sexta) até 17h00. Dependendo do local escolhido, pode não haver vagas por limite de capacidade.

Informações: Hoiku-ka (保育課) ou pelo telefone ☎ 082-420-0934.

## Inscrição para Conjunto Habitacional da Prefeitura

市営住宅入居者募集



As inscrições devem ser feitas entre os dias 11 de maio (segunda) à 15 de maio (sexta), na prefeitura seção Jutaku-ka.

Os candidatos devem possuir os seguintes requisitos:

1. Ser residente ou trabalhar na cidade de Higashihiroshima;
2. Residir com a família ou prestes a formar família; (possível para solteiros)
3. Não ter renda mensal elevada (consulte a prefeitura para mais detalhes).
4. Estar em dia com o pagamento dos impostos;
5. Estar com dificuldades de moradia;
6. Não fazer parte do grupo organizado de gangsters.

AVISO: Não é permitido animais

Informações: Jutaku-ka (住宅課) Telefone: ☎ 082-420-0946.

Região	Nome da residência	Vagas	Região	Nome da residência	Vagas
Saijo	Teranishi	1	Akitsu	Wakamiya	2
	Misonou	1		Yakushimaru Haitso	2
	Shin Misonou	1		Okinotono	2
	Suwa	1		Yakushimaru Danchi	3
	Egeyama	1		Yuzakari	2
	Terayama	1			
Hachihonmatsu	Shin-Mukaihara	2	Toyosaka	Kajiya	1
	Isomatsu	1	Kurose	Iwatani Dai 2	1
	Mukaihara	2		Shin Iketani	2
Kouchi	Noukou	1		Sugeta Dai 1	2
	Hirohata	4		Kawasumi	1
	Yamane	2	Sugeta Dai 1	1	

## Sistema Especial de Aposentadoria para Estudantes

国民年金保険料学生納付特割制度

Para estudantes de ensino superior que não trabalham ou tem renda baixa, existe um sistema de adiamento do pagamento das parcelas de aposentadoria (obrigatório dos 20 aos 60 anos de idade).  
Informações: Kokuho Nenkin-ka Tel: ☎ 082-420-0933 ou Kure Nenkin Jimusho Tel: ☎ 0823-22-1691.

## Comprovante de Imposto de Carro para Shaken

軽自動車の継続検査(車検)用の納税証明書

O comprovante do imposto de carro de baixa cilindrada (Nozei Shoumeisho) pago através de boleto, será enviado pela prefeitura no início de maio. Para quem paga através de débito bancário, será enviado em junho. Guarde com cuidado, pois será necessário na hora de fazer o shaken do carro.  
Informações: Shunou-ka (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

## Consultas para Estrangeiros

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista Veja semanalmente e livros diversos. Todos os serviços são gratuitos.

O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais ( vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.

O atendimento também pode ser feito por telefone.

Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/pt.html>



Código QR da home-page do Salão de Comunicação



Código QR do Facebook do Salão de Comunicação

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	<b><u>Quartas, Quintas e Sábados</u></b> das 9h00 às 13h00 hs. Às <b><u>quartas e quintas</u></b> à partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes.	Prédio do Sunsquare ☎ 082-423-1922 

Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente.

Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título "português", para [corner@hhface.org](mailto:corner@hhface.org) ou se inscrever no Sunsquare.

Todas as informações desse informativo, podem ser checadas em português no Sunsquare.

### Consulta Gratuita com advogado — 法律相談

Um sábado por mês, com intérprete em português, inglês ou chinês.

As próximas consultas serão dias 9 de maio e 20 de junho.

Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare.

***Débito Bancário para Pagamento de Impostos***

納期限は 6月1日



O prazo de vencimento do Imposto sobre Veículos Leves, é no dia 1 de junho (segunda).  
 Maiores informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課), ou tel ☎ 082-420-0912.

***Plantão Médico Noturno e Feriados***

夜間休日救急当番医

A tabela com a lista completa dos hospitais de plantão se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês ou pela home-page da cidade em japonês e inglês



Em japonês



Em inglês

Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão. Ultimamente tem se notado um aumento no número de pessoas que procuram plantão médico apenas para consulta, dificultando o atendimento de quem realmente necessita. Por isso, pedimos que procure o plantão apenas em caso de emergência médica.

Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente.

**Procure ie a hospitais nos horários de atendimento normal.**

***Emergência Médica para Crianças***

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.  
 Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.  
 Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.  
 Tel: ☎ #8000 (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

**Plantão noturno e feriados (inclusive adultos)**

Serviço telefônico para consulta sobre emergência médica, em dias de feriado e horário noturno.  
 Funciona 24 horas por dia, 365 dias por ano. Você diz o que está acontecendo (somente no idioma japonês) e será orientado a como proceder: esperar em casa até hospital abrir (caso leve), receber informação de onde tem um hospital de plantão (caso médio) ou ser encaminhado para uma ambulância (caso urgente).  
 Tel: ☎ #7119 (pode ser por celular)

**Onde posso encontrar esse Informativo? (português, inglês, chinês e vietnamita)**

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho).  
 Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Prefeitura Central, Subprefeituras, Salão de Comunicação no Sunsquare, Igreja Católica, Biblioteca de Kurose, Hello Work Saijo, Youme Town de Saijo e Kurose, Fuji Grand, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Toyosaka e de Saijo Higashi e Rota 375  
 Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html>

**População de****Higashihiroshima**

.....188,465

**Estrangeiros residentes**

.....7,970

Atualizado em março de 2020.